

Distr.
LIMITED

الجمعية العامة

A/HRC/AC/2/L.1
28 January 2009ARABIC
Original: ENGLISH/FRENCH

مجلس حقوق الإنسان
اللجنة الاستشارية
الدورة الثانية
البند ٢ (أ) من جدول الأعمال

الطلبات الموجهة إلى اللجنة الاستشارية والناشئة عن
قرارات مجلس حقوق الإنسان:

التثقيف والتدريب في مجال حقوق الإنسان

السيد إيمانويل ديكو، السيد هكتور فيليبي فيكس فييرو، السيد فلاديمير
كارتاشكين، السيدة بوريفيكاسيون س. فاليرا كيسومبينغ، السيد
ديروجلال سيتولسينغ، السيدة حليلة مبارك ورزافي: مشروع توصية

٢/...- فريق الصياغة المعني بالتثقيف والتدريب في مجال حقوق الإنسان: تقرير مرحلي

إن اللجنة الاستشارية،

إذ تشير إلى قرار مجلس حقوق الإنسان ١٠/٦ المعنون "إعلان الأمم المتحدة للتثقيف والتدريب في مجال
حقوق الإنسان"، الذي اعتمد دون تصويت في ٢٨ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٧،

وإذ تضع في اعتبارها توصيتها ١/١ المعنونة "فريق الصياغة المعني بالتثقيف والتدريب في مجال حقوق
الإنسان: برنامج العمل"، والتي تضمنت عناصر الإطار المفاهيمي للأعمال والمشاورات المقبلة، وشجعت فريق
الصياغة على "مواصلة أعماله التحضيرية بغرض تقديم عناصر أخرى إلى اللجنة الاستشارية في دورتها القادمة"،

وإذ تحيط علماً مع الارتياح بورقة العمل A/HRC/AC/2/CRP.1 التي أعدها إيمانويل ديكو، مقرر فريق
الصياغة، وبأعمال فريق الصياغة في الجلسات العامة والخاصة التي عقدها إبان الدورة الثانية للجنة الاستشارية،

وإذ ترحب بالاتصالات التي أُجريت مع اليونسكو وبخاصة مشاركة مقررهما في اجتماع المائدة المستديرة المعنون "نحو أعمال التثقيف في مجال حقوق الإنسان" والذي نُظّم في مقر اليونسكو بباريس يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨. بمناسبة الذكرى السنوية الستين للإعلان العالمي لحقوق الإنسان،

وإذ تعرب للأمانة عن شكرها لما بذلته من جهود من أجل تيسير أنشطة فريق الصياغة، وبخاصة نشر الاستبيانات الموجهة إلى مختلف الجهات صاحبة المصلحة وإتاحة جميع المعلومات المناسبة المتعلقة بأعمال الفريق الجارية على شبكة الإكسترنات التابعة للجنة الاستشارية، وإذ تعرب عن أملها في أن تواصل المفوضية السامية لحقوق الإنسان الإفادة بتجارها وخبراتها وتشجيع نشر المعلومات المناسبة عن طريق جميع فروعها،

وإذ يسرها الترحيب الكبير الذي حظيت به المشاورات الجارية والذي تجسد في كثرة الردود الواردة على الاستبيانات الموجهة إلى مختلف الجهات صاحبة المصلحة والتي بلغ عددها نحو مائة رد حتى اليوم وفي جودة الردود التي كانت في كثير من الأحيان ردوداً جوهرية وغنية بالمعلومات العملية والاقتراحات المفيدة،

أولاً - فيما يتعلق بالمشاورات الجارية، بمقتضى الفقرة ١ (أ) من القرار ١٠/٦:

١- ترى من المناسب أن يتاح لمختلف الجهات صاحبة المصلحة، وبخاصة الدول والمؤسسات الوطنية - بما فيها اللجان الوطنية لليونسكو - تقديم مساهمتها إن لم يتسن لها ذلك بعد، وتطلب إلى الأمانة أن توجه رسالة تذكير في هذا الشأن، يحدّد فيها تاريخ ١٥ آذار/مارس ٢٠٠٩ موعداً نهائياً لتلقي هذه الدفعة الجديدة من المساهمات؛

٢- ترى من الضروري الحصول على ملاحظات هيئات المعاهدات والمقررين الخاصين، ولا سيما المقرر الخاص المعني بالحق في التعليم، عن تجاربهم ومبادراتهم المتصلة بالتثقيف والتدريب في مجال حقوق الإنسان؛

٣- تطلب إلى مقرر فريق الصياغة أن يعد، مستعيناً بكل ما يلزمه من مساعدة من الأمانة، تقريراً توليفياً لمجموع الردود الواردة، استناداً إلى حصيلة النتائج المؤقتة التي خلص إليها أعضاء الفريق، أثناء الدورة الثانية للجنة الاستشارية، وترجو منه تقديم هذا التقرير التوليفي إلى الدورة الثالثة للجنة الاستشارية؛

٤- تدعو إلى عقد حلقات دراسية غير رسمية لإثراء التفكير الجماعي قبل انعقاد الدورة المقبلة للجنة الاستشارية، وتأمل أن تبادر الدول الرئيسية التي كانت وراء تقديم قرار مجلس حقوق الإنسان ١٠/٦ إلى تنظيم مثل هذه الحلقة في جنيف بمشاركة العاملين والمختصين بالتثقيف والتدريب في مجال حقوق الإنسان؛

٥- تأمل أن تُتخذ مبادرات مماثلة في إطار منظمات دولية أخرى مثل اليونسكو والمنظمة الدولية للبلدان الناطقة بالفرنسية ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا، وهي منظمات سبق لها أن أعربت عن اهتمامها في العمل المسند إلى اللجنة الاستشارية، فضلاً عن الجهات الأخرى صاحبة المصلحة، ولا سيما المنظمات غير الحكومية ورابطات المدرسين وآباء التلاميذ والأوساط الأكاديمية والبحثية؛

٦- ترحو من المؤسسات الوطنية لحماية وتعزيز حقوق الإنسان أن تدرج هذا المسألة في جدول أعمال لقاءاتها الدولية المقبلة، التي ستجرى في آذار/مارس ٢٠٠٩ في جنيف، بمناسبة الاجتماع السنوي للجنة التنسيق الدولية للمؤسسات الوطنية، بالإضافة إلى لقاءاتها الإقليمية؛

٧- تعرب عن شكرها لجميع الجهات صاحبة المصلحة التي ساهمت في التفكير الجماعي، إذ ردت على الاستبيانات أو شاركت في الأحداث الجانبية التي أقيمت على هامش دوراتها، وتنوي مواصلة العمل الجاري بنفس روح الانفتاح والاستجابة والشفافية؛

ثانياً - فيما يتعلق بعناصر المشروع، بمقتضى الفقرة ١ (ب) من القرار ١٠/٦:

٨- تشير إلى برنامج العمل الوارد في مرفق التوصية ١/١ التي اعتمدت في دورتها الأولى والتي أكدت أهمية وضع إعلان موجز ولكن جوهري يحمل رسالة قوية "تحدث تغييراً"، ويتضمن مبادئ أو توجيهات متماسكة ومنهجية في آن واحد وملائمة لمختلف الأوضاع والسياقات؛

٩- ترى من المفيد توحى إمكانية التمييز بين مستويين للتحليل، يشمل الأول ما يشبه "إعلاناً إطارياً" يتضمن مبادئ توجيهية، ويشمل الثاني وثائق تقنية أكثر تخصصاً تكون موجهة إلى فئات مهنية معينة أو ميادين محددة؛

١٠- تعتبر أن أحد العناصر الأولى الممكنة لمحتوى الإعلان ينبغي أن يتضمن سلسلة من "المبادئ التوجيهية العامة"، التي تذكّر بالأسس القانونية التي يقوم عليها الحق في التثقيف والتدريب في مجال حقوق الإنسان في إطار منظمات دولية كالأمم المتحدة واليونسكو، وتذكّر على وجه الخصوص بالالتزامات القانونية التي تقع أصلاً على الدول الأعضاء، مع تحديد طابع الالتزامات التي تنجم عنها - أي الاحترام والحماية والأداء - وكذلك على حاملي هذه الالتزامات - أي الدول وكذلك الجهات الفاعلة من غير الدول سواء كانت عامة أو خاصة - والجهات المستفيدة من هذا الحق؛

١١- تعتبر أنه من الجدير اتخاذ هذا الأساس القانوني منطلقاً لتطوير "رؤية" عامة، تتضمن مجموعة من المواضيع يتعين بحثها بمزيد من التعمق، بدءاً بفكرة أن التثقيف عملية مستمرة وأن تثقيف وتدريب الجميع في مجال حقوق الإنسان لا بد أن يستمر تحقيقهما "مدى الحياة" وأنهما لا يتعلقان بالتعليم النظامي، بما في ذلك التدريب المهني والتدريب المستمر، فحسب بل بالتعليم غير الرسمي أيضاً؛

١٢- تشدد على أهمية اتباع نهج متكامل أساسه المساواة بين الجنسين، وعدم التمييز، وتعزيز وحماية جميع بني البشر ولا سيما النساء والفتيات، بالتأكيد بوجه خاص على التثقيف والتدريب في مجال حقوق الإنسان ضمن الأسرة نفسها؛

١٣- تشدد أيضاً على أهمية توجيه عناية خاصة إلى المجموعات الضعيفة، ولا سيما إدماج الأشخاص ذوي الإعاقة والتكفل بأوضاع محددة كالأمية وعدم الإلمام بالقراءة والكتابة، والفقر المدقع، وكذلك الأشخاص المنتمين إلى أقليات وطنية وإلى الشعوب الأصلية؛

١٤- ترى ضرورة دعم نهج متكامل يقوم على مشاركة الأشخاص المعنيين الذين ينبغي أن يكونوا أطرافاً فاعلة في مشروع التثقيف والتدريب في مجال حقوق الإنسان، ويستوفون الاحتياجات الميدانية باتخاذ إجراءات ملموسة؛

١٥ - تعتبر أنه من الأجدد مراعاة أعمال البحوث التي جرت في الإطار الأكاديمي والتجارب العملية، لا سيما على الصعيد التعليمي، مراعاة كاملة؛

١٦ - ترى أنه لا مفر من الحرص، بالطرق المناسبة، على متابعة التدابير التي اتخذت لتجسيد الحق في التثقيف والتدريب في مجال حقوق الإنسان من الناحية القانونية وتطبيقه على الصعيد الدولي والإقليمي والوطني والمحلي معاً؛

١٧ - تعتبر أنه قد يكون من المفيد علاوة على ذلك مراعاة سلسلة من البارامترات، وبالأخص فيما يتعلق بما يلي:

(أ) مكونات التثقيف والتدريب في مجال حقوق الإنسان، بدءاً بتحديد البرامج التي تجمع بين تعلم القانون والأخذ بالنهج المتعدد التخصصات، وتنظيم النظام المدرسي، وكذلك تدريب المدربين بالتركيز على نوعية التعليم؛

(ب) مختلف "مراحل" أو أشكال التعليم مع مراعاة المستويات العمرية، والتعليم الابتدائي والثانوي والعاللي، ودورات التعليم المهني الأساسي، في جميع الميادين، و"المهن القانونية"، والإدارات، وقوات الأمن، وموظفي المؤسسات العقابية، والهيئات العسكرية، وكذلك مجمل الموظفين المعنيين، ولا سيما في القطاع الخاص؛

(ج) الأدوات، مع مراعاة الوسائل التقليدية الأكثر شهرة - بما فيها المنشورات وترجمة الوثائق إلى اللغات الوطنية والمحلية، والدورات التدريبية والبرامج الصيفية، والحركات الشبابية وغيرها - باعتبارها إمكانيات تتيحها التكنولوجيات الجديدة، إضافة إلى التدريب عن بعد، وتطوير قواعد البيانات الإعلامية، و"التعليم عبر الإنترنت" (التعليم الإلكتروني).

ثالثاً - استنتاجات

١٨ - تقدّم اللجنة الاستشارية هذه العناصر إلى مجلس حقوق الإنسان للتأمل فيها، معروضة في شكل تقرير أولي عن أعمالها ومشاوراتها الجارية، وتأمل من المجلس أو يقدّم لها توجيهات مفيدة لمواصلة العمل الجماعي من أجل وضع مشروع إعلان بشأن التثقيف والتدريب في مجال حقوق الإنسان، أثناء دورتها المقبلة؛

١٩ - توصي اللجنة الاستشارية المجلس بأن يناشد مفوضية الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان تيسير تنظيم حلقات دراسية على النحو المذكور في الفقرة ٤ إن توفرت الموارد من خارج الميزانية.

Annex

[ENGLISH ONLY]

**Replies received, as of 28 January 2009,
to questionnaire prepared by the Advisory Committee**

<i>Governments and Federal Entities</i>		
	<i>Name</i>	<i>Date of receipt</i>
1.	Albania	08.12.2008
2.	Algeria	22.01.2009
3.	Argentina	30.12.2008
4.	Austria	20.01.2009
5.	Belarus	29.12.2008
6.	Belgium (Flemish Department of Education and Training)	18.12.2008
7.	Belgium (Ministère de la Région Wallonne)	22.12.2008
8.	Bulgaria	13.01.2009
9.	Colombia	05.12.2008
10.	Cyprus	26.01.2009
11.	Czech Republic	23.01.2009
12.	Ecuador	17.12.2008
13.	Finland	08.01.2009
14.	Honduras	31.12.2008
15.	Hungary	18.12.2008
16.	Italy	29.12.2008
17.	Japan	19.12.2008
18.	Jordan	16.01.2009
19.	Kazakhstan	13.01.2009
20.	Latvia	30.12.2008
21.	Mexico	26.01.2009
22.	Montenegro	30.12.2008
23.	Morocco	12.01.2009
24.	Republic of Korea	07.01.2009
25.	Romania	20.01.2009
26.	Slovenia	09.01.2009
27.	Spain	16.01.2009
28.	Switzerland	09.01.2009
29.	Thailand	24.11.2008
30.	The former Yugoslav Republic of Macedonia	20.01.2009
31.	Turkey	29.12.2008
32.	Venezuela	21.01.2009

<i>International organizations</i>		
	<i>Name</i>	<i>Date of receipt</i>
1.	OSCE	23.01.2009
2.	Secretariat of UN Permanent Forum on Indigenous Issues	18.12.2008
3.	UNESCO	18.12.2008
4.	UNFPA	22.12.2008
5..	UNHCR	02.01.2009
6.	UNICEF	06.01.2009
7.	United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute (UNICRI)	18.12.2008
8.	United Nations Department of Public Information (DPI)	27.12.2008
9.	World Food Programme (WFP)	15.12.2008

National Human Rights Institutions and other relevant institutions(* National Human Rights Institutions accredited by the International Coordinating Committee of National Institutions)		
	<i>Name</i>	<i>Date of receipt</i>
1.	Australian Human Rights Commission*	24.12.2008
2.	Canadian Human Rights Commission*	31.12.2008
3.	Commission National des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales du Niger (CNDHLF)*	31.12.2008
4.	Conseil Consultatif des Droits de l'Homme (Maroc)*	02.12.2008
5.	Fiji Human Rights Commission	26.11.2008
6.	German Institute for Human Rights*	26.01.2009
7.	Human Rights Commission of Malaysia*	31.12.2008
8.	Human Rights Commission of New Zealand*	22.12.2008
9.	Malawi Human Rights Commission*	19.12.2008
10.	National Human Rights Commission of Mauritius*	19.01.2009
11.	National Human Rights Commission of Mongolia*	31.12.2008
12.	National Human Rights Commission of Nepal*	29.12.2008
13.	Norwegian Centre for Human Rights*	18.12.2008
14.	Office of the Spanish Ombudsman*	19.01.2009
15.	Procuraduría para la Defensa de los Derechos Humano de El Salvador*	23.12.2008
16.	Procuraduría para la Defensa de los Derechos Humano de Nicaragua	03.12.2008
17.	German Commission for UNESCO	19.11.2008
18.	Maltese Parliamentary Ombudsman	24.12.2008
19.	People's Advocate Institution Romania	23.12.2008

Civil Society actors, including non-governmental organizations (* Ecosoc status) and academia		
	<i>Name</i>	<i>Date of receipt</i>
1.	Armenian Constitutional Right-Protective Centre*	30.12.2008
2.	Association Droits Partagés	31.12.2008
3.	Association ESTER	13.12.2008
4.	Association Points-Cœur*	23.12.2008
5.	Buraku Liberation and Human Rights Research Institute	29.12.2008
6.	Center for the Protection of Children's Rights Foundation	01.12.2008
7.	Centre de Documentation, de Recherche et d'Information des Peuples Autochtones (DOCIP)*	23.12.2008
8.	Centre International de formation à l'enseignement des droits de l'homme et de la paix	22.12.2008
9.	Centre on Human Rights for People with Disabilities, Disability Action, Belfast, Northern Ireland	12.12.2008
10.	Children's Rights Alliance for England	23.12.2008
11.	Commission Programmatique Mixte ONG-UNESCO (on behalf of 30 NGOs)	23.12.2008
12.	Confédération Française des Travailleurs Chrétiens (CFTC)	05.01.2009
13.	Diaspora Bridge Center Project	22.01.2009
14.	Educational Center for Research and Development (Lebanon)	26.01.2009
15.	Espace & Vie	29.12.2008
16.	European Union of Public Relations*	04.12.2008
17.	Europe-Third World Centre*	18.12.2008
18.	Good Shepherd Sisters – Germany	12.01.2008
19.	Groupement Tsara Manasoa	28.12.2008
20.	Hotline Human Rights Bangladesh	06.11.2008
21.	Human Rights Office IIMA	03.12.2008
22.	HURIGHTS Osaka	26.12.2008
23.	Indian Institute for Human Rights	20.11.2008
24.	Ingénieurs du Monde*	11.11.2008
25.	International Catholic Child Bureau (ICCB)* for questions 1-3	26.12.2008

<i>Civil Society actors, including non-governmental organizations (* Ecosoc status) and academia</i>		
	<i>Name</i>	<i>Date of receipt</i>
26.	International Catholic Child Bureau (ICCB)* also on behalf of 7 other NGOs and 3 academics in response to question 4	26.12.2008
27.	International Federation of Rural Adult Catholic Movements (FIMARC)*	29.12.2008
28.	International Union of Latin Notariat*	14.12.2008
29.	Lawyer's Rights Watch Canada	31.12.2008
30.	Ligue Internationale Contre Le Racisme et L'Antisémitisme (LICRA)*	31.12.2008
31.	Mouvement pour la Défense de l'Humanité et l'Abolition de la Torture	16.12.2208
32.	New Humanity*	30.12.2008
33.	Nord-Sud XXI*	20.12.2008
34.	Pax Christi International, International Catholic Peace Movement*	12.12.2008
35.	People's Movement for Human Rights Learning	24.11.2008
36.	Reseau des Citoyens Haitiens pour la Promotion des Droits de l'Homme	25.12.2008
37.	Sœurs du Bon Pasteur (Budapest)	27.12.2008
38.	Soka Gakkai International*	31.12.2008
39.	Norway Helsinki Committee / Udruga Legalis	26.12.2008
40.	UHD Prijateljice	05.12.2008
41.	VORMEN	23.12.2008
<i>Academia and individuals</i>		
1	Interdepartmental Centre on Human Rights and the Rights of Peoples, University of Padua	30.12.2008
2	Department of Education, Gothenburg University, Sweden	19.12.2008
3	Mr. Ge Mingzhen, Associate Professor, Law School, Shandong University, China	05.11.2008
4	Mr. Joseph Sergo Louis-Charles, Teacher-Researcher (Haiti)	31.12.2008
5	Mr. Patrick Taylor, MA Understanding and Securing Human Rights	15.08.2008 (dissertation)

- - - - -